

TULKOJUMS

NOLĪGUMS VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ

starp Eiropas Kopienu un Taivānas, Penhu, Kinmenas un Macu atsevišķo muitas teritoriju atbilstīgi 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (VVTT) XXIV panta 6. punktam un XXVIII pantam par koncesiju izmaiņām grafikos, kas attiecas uz Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku saistībā ar šo valstu pievienošanos Eiropas Savienībai

A. Eiropas Kopienas vēstule

Godātais kungs!

Pēc sarunu sākšanas starp Eiropas Kopienu (EK) un Taivānas, Penhu, Kinmenas un Macu atsevišķo muitas teritoriju atbilstīgi 1994. gada VVTT XXIV panta 6. punktam un XXVIII pantam par koncesiju izmaiņām grafikos, kas attiecas uz Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku saistībā ar šo valstu pievienošanos Eiropas Savienībai, un lai noslēgtu sarunas, kas pēc EK 2004. gada 19. janvāra paziņojuma PTO tika sāktas saskaņā ar 1994. gada VVTT XXIV panta 6. punktu, EK un Taivānas, Penhu, Kinmenas un Macu atsevišķā muitas teritorija ir vienojušās šādi.

EK piekrīt iepriekšējā EK-15 valstu grafikā ietvertās koncesijas iekļaut grafikā, kas attiecas uz EK-25 valstu muitas teritoriju.

EK piekrīt grafikā, kas attiecas uz EK-25 valstīm, iekļaut šādas koncesijas:

8712 00 30 (divriteņi bez motora): patlaban saistītā EK 15 % nodokļa samazināšana līdz 14,0 %.

Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad līgumslēdzējas puses ir apmainījušās ar nolīguma vēstulēm, pēc tam, kad puses ir pārbaudījušas nolīgumu saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām. EK veic visu iespējamo, lai nodrošinātu, ka attiecīgie īstenošanas pasākumi stājas spēkā līdz 2006. gada 1. martam, bet nekādā gadījumā vēlāk kā 2006. gada 1. jūlijā.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Kopienas vārdā

B. Taivānas, Penhu, Kinmenas un Macu atsevišķās muitas teritorijas vēstule

Godātais kungs!

Atsaucos uz Jūsu vēstuli, kuras teksts ir šāds:

“Pēc sarunu sākšanas starp Eiropas Kopienu (EK) un Taivānas, Penhu, Kinmenas un Macu atsevišķo muitas teritoriju atbilstīgi 1994. gada VVTT XXIV panta 6. punktam un XXVIII pantam par koncesiju izmaiņām grafikos, kas attiecas uz Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku saistībā ar šo valstu pievienošanos Eiropas Savienībai, un lai noslēgtu sarunas, kas pēc EK 2004. gada 19. janvāra paziņojuma PTO tika sāktas saskaņā ar 1994. gada VVTT XXIV panta 6. punktu, EK un Taivānas, Penhu, Kinmenas un Macu atsevišķā muitas teritorija ir vienojušās šādi.

EK piekrīt iepriekšējā EK-15 valstu grafikā ietvertās koncesijas iekļaut grafikā, kas attiecas uz EK-25 valstu muitas teritoriju.

EK piekrīt grafikā, kas attiecas uz EK-25 valstīm, iekļaut šādas koncesijas:

8712 00 30 (divriteņi bez motora): patlaban saistītā EK 15 % nodokļa samazināšana līdz 14,0 %.

Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad līgumslēdzējas puses ir apmainījušās ar nolīguma vēstulēm, pēc tam, kad puses ir pārbaudījušas nolīgumu saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām. EK veic visu iespējamo, lai nodrošinātu, ka attiecīgie īstenošanas pasākumi stājas spēkā līdz 2006. gada 1. martam, bet nekādā gadījumā vēlāk kā 2006. gada 1. jūlijā.”

Ar šo man ir tas gods izteikt manas valdības piekrišanu.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

*Taivānas, Penhu, Kinmenas un Macu atsevišķās
muitas teritorijas vārdā*